

**OGÓLNE WARUNKI UMÓW / GENERAL TERMS AND CONDITIONS**

o świadczenie usług rekrutacyjnych, w ramach których Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Warszawie (02-566), ul. Puławska 2, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000105676, NIP: 8951770374, REGON: 932789687 jest zleceniobiorcą wykonującym zlecenie/zlecenia polegające na poszukiwaniu kandydatów na stanowiska w ramach rekrutacji prowadzonej przez zleceniodawcę.

Ogólne Warunki Umów (dalej jako „OWU”) obowiązują od dnia 06-09-2021 r. i są dostępne pod adresem: <https://recruitmentexchange.pl>

**1. DENIFICJE**

Wymienione poniżej sformułowania użyte w OWU mają następujące znaczenie:

- a) **Antal** – Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Warszawie (02-566), ul. Puławska 2, wpisana do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000105676, NIP: 8951770374, REGON: 932789687, która świadczy usługi rekrutacyjne na rzecz Klienta w ramach poszczególnych Zleceń;
- b) **Klient** – osoba fizyczna posiadająca pełną zdolność do czynności prawnych, osoba prawna lub jednostka organizacyjna nieposiadająca osobowości prawnej, która zawarła z Antal Umowę dotyczącą świadczenia usług rekrutacyjnych w ramach rekrutacji prowadzonych przez Klienta;

these General Terms and Conditions apply to all recruitment services agreements with Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with its registered office in Warsaw (02-566), ul. Puławska 2, entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under KRS number: 0000105676, tax identification number (NIP): 8951770374, REGON No.: 932789687 as the service provider, under which Antal provides its customers with services of searching for candidates for job positions.

General Terms and Conditions (hereinafter: “GTC”) are effective from 06-09-2021 r. and are available online here: <https://recruitmentexchange.net/>

**1. DEFINITIONS**

The terms mentioned here below will bear the following meaning when used in this Agreement:

- a) **Antal** – Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with its registered office in Warsaw (02-566), ul. Puławska 2, entered in the Register of Entrepreneurs of the National Court Register under KRS number: 0000105676, tax identification number (NIP): 8951770374, REGON No.: 932789687 that provides recruitment services to the Customer as part of the Orders;
- b) **Customer** – a natural person with full legal capacity, a legal person or an organizational unit without legal personality that has concluded the Agreement with Antal for the provision of recruitment services as part of recruitment conducted by the Customer;

- |  |   |
|--|---|
| <p>c) <b>Kandydat</b> – pełnoletnia osoba fizyczna, posiadająca pełną zdolność do czynności prawnych przedstawiona przez Antal Klientowi prowadzącemu rekrutację;</p> <p>d) <b>Umowa</b> lub <b>Zlecenie</b> – umowa o świadczenie usług rekrutacyjnych, w ramach której Antal przyjmuje do wykonania zlecenie/a przekazane przez Klienta w formie skanu wypełnionego Zlecenia podpisanego przez osobę upoważnioną do reprezentacji Klienta, przesłanego pocztą elektroniczną na adres e-mail wskazany w Zleceniu; integralną częścią Umowy jest niniejsze OWU; wzór Zlecenia stanowi <b>Załącznik nr 2</b> do OWU;</p> <p>e) <b>Wynagrodzenie</b> – wynagrodzenie należne Antal na zasadach określonych w paragrafie 4 OWU;</p> <p>f) <b>Wynagrodzenie Kandydata</b> – wynagrodzenie brutto Kandydata, który podjął współpracę z Klientem w wyniku kontaktu nawiązanego w rezultacie usług świadczonych przez Antal;</p> <p>g) <b>Podmiot Powiązany z Klientem</b> – każdy podmiot będący osobą fizyczną, osobą prawną lub jednostką organizacyjną nieposiadającą osobowości prawnej kontrolujący pośrednio lub bezpośrednio lub posiadający udziały w spółce Klienta lub podmiot, który kontrolowany jest pośrednio lub bezpośrednio przez Klienta, lub w którym Klient posiada udziały, jak również każdy członek zarządu, rady nadzorczej oraz wspólnik powyższych podmiotów;</p> <p>h) <b>Key Account Manager</b> – dodatkowa usługa polegająca na między innymi przeprowadzeniu przez Antal wstępnej selekcji Kandydatów, pośredniczeniu pomiędzy Klientem a Kandydatem w umawianiu spotkań czy wsparciu Klienta</p> | <p>c) <b>Candidate</b> – an adult natural person with full legal capacity presented by Antal to the recruiting Customer;</p> <p>d) <b>Agreement</b> and/or <b>Order</b> – agreement for the provision of recruitment services, under which Antal accepts the order (s) provided by the Customer in the form of a scan of the completed Order signed by a person authorized to represent the Customer, sent by e-mail to the e-mail address indicated in the Order; the GTC constitutes an integral part thereof; the template of the Order is attached as Appendix No. 2 to the GTC;</p> <p>e) <b>Payment</b> – Antal's remuneration as set forth in paragraph 4 of the GTC;</p> <p>f) <b>Candidate's Remuneration</b> – gross remuneration of the Candidate who started cooperation with the Customer as a result of contact resulting from the services provided by Antal;</p> <p>g) <b>Customer's Affiliate</b> – any entity being a natural person, a legal person or an organizational entity without legal personality that directly or indirectly controls or holds shares in the Customer's company, or any entity that is directly or indirectly controlled by the Customer or in which the Customer holds shares, as well as any member of the management board or supervisory board or a shareholder of any of the above-mentioned entities;</p> <p>h) <b>Key Account Manager</b> – an additional service consisting of, inter alia, Antal conducting an initial selection of Candidates, mediating between the Customer and the Candidate in arranging meetings or supporting the Customer in negotiations, specified in detail in the cooperation proposal presented to the Customer by Antal;</p> |
|--|---|

|  |  |
|--|--|
| <p>w negocjacjach, szczegółowo określona w propozycji współpracy przedstawionej Klientowi przez Antal;</p> <p>i) <b>Gwarancja</b> – dodatkowa usługa polegająca na przedstawieniu przez Antal kolejnego Kandydata w przypadku spełnienia warunków określonych w paragrafie 3 OWU.</p>  | <p>i) <b>Warranty</b> – an additional service consisting of presenting another Candidate by Antal if the conditions set out in paragraph 3 of the GTC are met.</p>   |
| <p><b>2. PRZEDMIOT UMOWY</b></p> <p><b>2.01</b> Poprzez zawarcie Umowy Klient zleca, zaś Antal podejmuje się wykonania usługi polegającej na poszukiwaniu Kandydata lub Kandydatów na stanowisko opisane z Zleceniu.</p> <p><b>2.02</b> Zlecenie przekazane jest przez Klienta drogą elektroniczną na następujący adres e-mail: <a href="mailto:karolina@recruitmentexchange.pl">karolina@recruitmentexchange.pl</a>. Umowa zostaje zawarta po ustaleniu przez Antal i Klienta wszystkich punktów Zlecenia, które określone są w Załączniku nr 2 do OWU. Poprzez ustalenie rozumie się ich zaakceptowanie w drodze wymiany korespondencji elektronicznej przez osobę upoważnioną przez Antal oraz przesłanie przez Klienta skanu Zlecenia podpisanego przez osobę reprezentującą Klienta. Tylko wtedy Zlecenie uważa się za wiążące.</p> | <p><b>2. SUBJECT OF THE AGREEMENT</b></p> <p><b>2.01</b> Pursuant to the Order placed by the Customer with Antal, the Customer orders, and Antal agrees to perform, the service that involves searching for Candidate(s) for the job position described in the Order.</p> <p><b>2.02</b> The Order is placed by the Customer to the following e-mail address: <a href="mailto:karolina@recruitmentexchange.pl">karolina@recruitmentexchange.pl</a>. The Agreement is concluded after Antal and the Customer agree on all points of the Order that are specified in Appendix No. 2 to the GTC. Establishing these points means their acceptance via e-mail by a person authorized by Antal and sending by the Customer a scan of the fully-filled Order signed by the person representing the Customer. Only then the Order is binding.</p> |
| <p><b>3. WYKONYWANIE UMOWY</b></p> <p><b>3.01</b> W celu realizacji usług określonych w Umowie, Antal uprawniony jest do zlecenia czynności niezbędnych do wykonania Umowy osobom trzecim. Antal uprawniony jest do przekazania swoim podwykonawcom wszelkich informacji uzyskanych od Klienta niezbędnych dla realizacji przedmiotu</p>   | <p><b>3. PERFORMANCE OF THE AGREEMENT</b></p> <p><b>3.01</b> In order to provide the services specified in the Agreement, Antal is entitled to outsource activities necessary to perform the Agreement. Antal is entitled to provide its subcontractors with all information obtained from the Customer that is necessary for the Agreement performance. Antal is liable</p>   |

|  |  |
|--|--|
| <p>Umowy. Antal ponosi odpowiedzialność odszkodowawczą za szkody wyrządzone działaniem lub zaniechaniem tych osób na zasadach ogólnych.</p> <p><b>3.02</b> Gwarancja polega na przedstawieniu przez Antal w najszybszym możliwym terminie kolejnego Kandydata spełniającego wymogi rekrutacyjne określone przez Klienta w ramach Zlecenia. Czas, na który Klient dokonuje wyboru usługi Gwarancji oznacza czas, w którym dochodzi do spełnienia warunków określonych w ust. 3.03 lit. b) i c) tego paragrafu.</p> <p><b>3.03</b> Antal przystąpi do realizacji usługi Gwarancji jedynie gdy zostaną kumulatywnie spełnione następujące warunki:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Klient w danym Zleceniu dokonał wyboru usługi Key Account Managera;</li> <li>b) umowa regulująca współpracę pomiędzy Klientem a Kandydatem przestała obowiązywać z przyczyn nieleżących po stronie Klienta w czasie, na który dokonano wyboru usługi Gwarancji;</li> <li>c) Klient poinformował Antal o przyczynie rozwiązania lub wygaśnięcia umowy z Kandydatem w czasie, na który dokonano wyboru usługi Gwarancji;</li> <li>d) Klient uiścił wszystkie należności względem Antal.</li> </ul> <p><b>3.04</b> W przypadku gdy Antal nie przedstawi Kandydata, o którym mowa w poprzednim ustępie, Antal nie otrzyma lub zwróci Klientowi otrzymaną opłatę za usługę Gwarancji.</p> <p><b>3.05</b> Klient udziela Antal niewyłącznej, nieograniczonej czasowo i terytorialnie licencji na korzystanie z oznaczeń słownych, graficznych oraz słowno-graficznych identyfikujących Klienta w</p> | <p>for damages caused by acts or omissions of subcontractors on general terms.</p> <p><b>3.02</b> The Warranty consists of presenting by Antal, as soon as possible, another Candidate who meets the recruitment requirements specified by the Customer as part of the Order. The time for which the Customer selects the Warranty service in the Order means the time during which the conditions specified in paragraph 3.03 lit. b) and c) of this section are fulfilled.</p> <p><b>3.03</b> Antal will start the Warranty service only if all following conditions occur jointly:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) in a specified Order, the Customer selects the Key Account Manager service;</li> <li>b) the agreement regulating the cooperation between the Customer and the Candidate ceases to apply at the time for which the Warranty service has been selected, for reasons not attributable to the Customer;</li> <li>c) the Customer informed Antal about the reason for termination or expiry of the agreement with the Candidate at the time for which the Warranty service was selected;</li> <li>d) the Customer has paid all amounts due to Antal.</li> </ul> <p><b>3.04</b> Should Antal does not present the Candidate as mentioned in the previous paragraph, Antal does not receive or refunds the received fee for the Warranty service.</p> <p><b>3.05</b> The Customer grants Antal a non-exclusive, time and territorially unlimited license to use a word, graphic as well as word-graphic indications identifying the</p> |
|--|--|

|  |  |
|--|--|
| <p>zakresie w jakim jest to konieczne i przyczynia się do wykonywania Umowy. W szczególności Antal uzyskuje uprawnienie do:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) umieszczania oznaczeń w dokumentacji handlowej związanej z wykonywaniem Umowy;</li> <li>b) posługiwania się oznaczeniami w działalności handlowej, marketingowej, reklamowej i promocyjnej prowadzonej przez Antal;</li> <li>c) w zakresie utrwalania i zwielokrotniania oznaczeń - wytwarzania i zwielokrotniania określoną techniką egzemplarzy oznaczeń, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową,</li> <li>d) w zakresie rozpowszechniania oznaczeń - wyświetlania, odtwarzania oraz nadawania, a także publicznego udostępniania oznaczeń w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym.</li> </ul> | <p>Customer insofar as it is necessary and contributes to the performance of the Agreement. In particular, Antal obtains the right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) placing indications in commercial documentation related to the performance of the Agreement;</li> <li>b) using the indications in commercial, marketing, advertising, and promotional activities conducted by Antal;</li> <li>c) in the field of fixation and reproduction of markings - the production and reproduction of markings using a specific technique, including printing, reprographic, magnetic recording, and digital technology,</li> <li>d) in the field of disseminating the indications - displaying, playing, and broadcasting, as well as making the indications available to the public in such a way that everyone can have access to it at any time and place.</li> </ul> |
| <p><b>3.06</b> Wraz z pierwszym Zleceniem Klient przekaże Antal drogą elektroniczną pliki zawierające aktualne oznaczenia graficzne i słowno-graficzne identyfikujące Klienta.</p>   | <p><b>3.06</b> Along with the first Order, the Customer provides Antal via email with files containing the current graphic and word-graphic markings identifying the Customer.</p>   |
| <p><b>3.07</b> W związku z wykonywaniem Umowy i przetwarzaniem danych osobowych obowiązują zasady wskazane w Załączniku nr 1 do OWU.</p>   | <p><b>3.07</b> In connection with the performance of the Agreement and the processing of personal data, the rules set out in Appendix No.1 to the GTC apply.</p>   |
| <p><b>4. WYNAGRODZENIE</b></p> <p><b>4.01</b> W razie podpisania przez Kandydata listu intencyjnego dotyczącego współpracy z Klientem lub dokumentu o podobnym charakterze, zawarcia umowy o pracę lub jakiegokolwiek innej umowy o współpracy z Klientem, Klient zobowiązuje się do niezwłocznego</p>   | <p><b>4. PAYMENT</b></p> <p><b>4.01</b> If a Candidate signs a letter of intent or any similar kind of document or enters an employment contract or any other contract for cooperation with the Customer, the Customer shall inform Antal of this fact and Candidate's</p>   |

poinformowania Antal o tym fakcie oraz o wysokości faktycznego Wynagrodzenia Kandydata, które zostało uzgodnione pomiędzy Klientem a Kandydatem. Informacja zostanie przekazana Antal pocztą elektroniczną na adres e-mail wskazany w Zleceniu, nie później niż w terminie 3 dni od dnia podpisania listu intencyjnego albo zawarcia umowy. W razie podania nieprawdziwych danych lub niepoinformowania Antal w terminie o fakcie podjęcia lub zamiarze podjęcia współpracy przez Klienta i Kandydata, Klient zapłaci Antal karę umowną w wysokości trzykrotności Wynagrodzenia należnego Antal zgodnie z Umową.

**4.02** Klient zapłaci na rzecz Antal Wynagrodzenie w wysokości określonej w Zleceniu. W szczególności:

- a) jeżeli w wyniku świadczenia przez Antal usług rekrutacyjnych, Klient zatrudni więcej niż jednego Kandydata, Antal za każdego dodatkowo zatrudnionego Kandydata otrzyma dodatkowe wynagrodzenie w wysokości 100% Wynagrodzenia Kandydata określonego w Zleceniu, płatne na podstawie faktury wystawionej w terminie 3 dni od dnia podpisania przez Kandydata listu intencyjnego, zawarcia umowy o pracę lub jakiegokolwiek innej umowy o współpracy z Klientem. Postanowienia § 4 ust. 4.01 OWU stosuje się odpowiednio, tj. Klient jest zobowiązany niezwłocznie poinformować Antal o fakcie podjęcia lub planowania podjęcia współpracy z więcej niż jednym Kandydatem; planowanie podjęcia współpracy oznacza podpisanie listu intencyjnego lub dokumentu o podobnym charakterze;
- b) Antal przysługuje Wynagrodzenie za każdego Kandydata zatrudnionego przez

Remuneration. The information shall be provided to Antal by email, not later than within 3 days from the date of signing a letter or entering such contract. If the Customer provides incorrect data or fails to inform Antal of entering cooperation or intention to do that, the Customer pays Antal a contractual penalty of three times the Payment due under the Agreement.

**4.02** The Customer will pay Antal a Payment specified in the Order. In particular:

- a) should, as a result of the performance of the recruitment services, the Customer start cooperation with more than one Candidate, Antal receives an additional payment of 100% of the Payment indicated in the Order, paid based on an invoice issued within 3 days from signing a letter of intent, a similar document, entering into an employment contract or any other contract for cooperation with the Customer. Provisions of paragraph 4 p. 4.01 of the GTC shall apply accordingly, i.e. the Customer is obliged to immediately inform Antal about the fact of starting or planning to cooperate with more than one Candidate; planning cooperation means signing a letter of intent or a document of a similar nature;
- b) Antal will receive the Payment for each Candidate employed by the Customer or by the Customer's Affiliate within 24 months from the date the Customer receives first documents concerning Candidate or from the date Candidate is, presented or from the date of the last

|  |   |
|--|---|
| <p>Klienta lub też przez Podmiot Powiązany z Klientem w okresie 24 miesięcy od daty otrzymania przez Klienta informacji o Kandydacie, od daty przedstawienia Kandydata albo od terminu ostatniej rozmowy kwalifikacyjnej z Kandydatem przedstawionym przez Antal lub też od momentu jakiegokolwiek innego kontaktu pomiędzy Klientem a Kandydatem dotyczącego zamiaru podjęcia współpracy, w zależności od tego która z tych okoliczności nastąpi później.</p> | <p>interview with the Candidate provided by Antal, or any other form of contact, whichever occurs later.</p>  |
| <p><b>4.03</b> Jeżeli Wynagrodzenie Kandydata lub inna płatność została określona w walucie innej niż polski złoty, wynagrodzenie zostanie przeliczone na złotówki wg kursu średniego ogłaszanego przez Narodowy Bank Polski w tabeli kursów średnich walut obcych na dzień poprzedzający dzień wystawienia faktury przez Antal.</p>   | <p><b>4.03</b> Should the Candidate's Remuneration or any different payment is specified in a currency other than PLN, it is converted into PLN at the average rate announced by the National Bank of Poland in the table of average foreign exchange rates for the day preceding the date of issuing the invoice by Antal.</p> |
| <p><b>4.04</b> Wynagrodzenie określone w niniejszym paragrafie OWU powiększone zostanie o wartość podatku VAT.</p>   | <p><b>4.04</b> The payment specified in this paragraph of the GTC is increased by VAT.</p>  |
| <p><b>4.05</b> Wynagrodzenie oraz inne należności będą płatne przelewem na rachunek bankowy wskazany na fakturze w terminie 14 dni od daty doręczenia faktury, chyba że strony w formie dokumentowej uzgodniły inny termin zapłaty.</p>  | <p><b>4.05</b> The Payment and other receivables are paid by bank transfer to the bank account indicated in the invoice within 14 days from the date of delivery of the invoice unless the parties have agreed on a different payment date in the form of any document.</p>   |
| <p><b>5. ODPOWIEDZIALNOŚĆ</b></p>  | <p><b>5. LIABILITY</b></p>  |
| <p><b>5.01</b> Antal nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty, zobowiązania, szkody, koszty lub wydatki poniesione przez Klienta na skutek zawarcia jakiegokolwiek umowy z Kandydatem.</p>  | <p><b>5.01</b> Antal is not liable for any losses, liabilities, damage, costs, or expenses incurred or suffered by the Customer as a result of entering into an employment contract or any other contract entered into with a Candidate.</p>  |
| <p><b>6. DORĘCZENIA</b></p>  | <p><b>6. NOTIFICATIONS</b></p>  |
| <p><b>6.01</b> Wszelkie oświadczenia oraz inna korespondencja związana z realizacją Umowy, będzie kierowana na adresy</p>  | <p><b>6.01</b> All statements and other correspondence related to the performance of the Agreement will be</p>  |

wskazane w Zleceniu. W przypadku zmiany adresu, strona zobowiązana będzie poinformować o tym fakcie drugą stronę, pod rygorem uznania korespondencji wysłanej na ostatni wskazany przez tę stronę adres do doręczeń za skutecznie doręczoną.

## **7. ROZWIĄZANIE UMOWY**

**7.01** Klient, jak i Antal mogą dokonać wypowiedzenia Umowy z miesięcznym okresem wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego w formie skanu oświadczenia podpisanego przez uprawnioną do tego osobę, przesłanego pocztą elektroniczną. Dopuszczalne jest wypowiedzenie wszystkich Zleceń jednym pismem, ale jedynie przy zachowaniu formy pisemnej.

**7.02** W przypadku gdy Klient, mimo wezwania do zaprzestania naruszeń, dalej narusza postanowienia OWU albo Umowy, Antal może wypowiedzieć Umowę ze skutkiem natychmiastowym. Wypowiedzenie powinno być dokonane na piśmie pod rygorem nieważności. W takiej sytuacji Antal przysługuje kara umowna w wysokości kwoty określonej w Zleceniu lub Zleceniach przekazanych Antal do realizacji.

## **8. POUFNOŚĆ**

**8.01** Wszystkie informacje powzięte przez Klienta w procesie zawierania i wykonywania Umowy, a także wszelkiej współpracy z Antal są uznane za informacje poufne, które stanowią także tajemnicę przedsiębiorstwa Antal. Są to w szczególności informacje o wszystkich podmiotach współpracujących z Antal, w tym o jej partnerach, dokumentacja

sent to the addresses indicated in the Order. In the event of a change of address, the party is obliged to inform the other party of this fact, under pain of recognizing the correspondence sent to the last address for service indicated by that party as effectively delivered.

## **7. TERMINATION OF THE AGREEMENT**

**7.01** The Customer, as well as Antal, may terminate the Agreement upon one month's notice with effect from the end of the calendar month. In the form of a scan of a declaration signed by an authorized person, sent by e-mail. It is permissible to terminate all Orders in one letter, but in writing only.

**7.02** If the Customer, despite being called to cease the violations, breaches any provision of the Agreement or GTC, Antal may terminate the Agreement with immediate effect. The notice of termination should be made in writing; otherwise, it will be null and void. In such case, Antal will receive the fee in the amount specified in the Order.

## **8. CONFIDENTIALITY CLAUSE**

**8.01** The Parties acknowledge that all the information acquired by the Customer within the process of conclusion and execution of the Agreement, as well as any other form of cooperation between the Customer and Antal, are confidential information and are Antal's trade secret. Confidential information includes in particular information related to all the entities cooperating with Antal,



|  |  |
|--|--|
| <p>robocza, zbiory korespondencji oraz inne akta związane z podmiotami współpracującymi, a także „informacje wewnętrznego użytku”. Informacje wewnętrznego użytku to takie niepubliczne informacje, których ujawnienie mogłoby wpłynąć na wartość rynkową Antal.</p>   | <p>including but not limited to its partners, working documents, correspondence, and other documentation related to cooperating entities, as well as “internal use only” information. Internal use only information is information that is not public and that could impact Antal’s market value if made public.</p>   |
| <p><b>8.02</b> Informacje nie są traktowane jako poufne, jeśli dane informacje są powszechnie znane lub jeśli Klient uzyskał je od osób trzecich w sposób legalny, bez obowiązku zachowania tajemnicy lub konieczność ich ujawnienia wynika wprost z przepisów prawa.</p>  | <p><b>8.02</b> Information is not regarded as confidential if it is publicly known or if the Customer obtained such information from third parties by legal means and without the obligation of keeping it secret or if the obligation of revealing such information is imposed by statutory provisions of law.</p>  |
| <p><b>8.03</b> Klient zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy, tj. do nieujawniania jakimkolwiek osobom, podmiotom ani do nieujawniania do wiadomości publicznej, jakichkolwiek informacji, o których mowa w punkcie 8.01. Poprzez „ujawnienie” rozumie się przekazywanie informacji, o których mowa w niniejszej umowie osobom trzecim w jakiegokolwiek formie za pomocą jakichkolwiek środków przekazu, chyba że Klient uzyska na to zgodę Antal w formie pisemnej, wyrażoną wprost.</p> | <p><b>8.03</b> The Customer will hold confidential (i.e. will not reveal it to any other entity nor to the public) any information referred to in point 8.01 above. By “revealing” the information the parties jointly understand providing such information to a third party by any means and in any form, unless the Customer obtains Antal’s prior direct consent for revealing it, granted in written form.</p>  |
| <p><b>8.04</b> Zobowiązanie do zachowania poufności wynikające z OWU wiąże Strony przez czas nieoznaczony, jednakże nie krócej niż przez okres 10 lat od dnia zawarcia pierwszej Umowy.</p>  | <p><b>8.04</b> The parties are bound by this confidentiality obligation under this GTC for the indefinite time, not shorter however than for 10 years since the conclusion of the first Contract.</p>  |
| <p><b>8.05</b> Ze względu na to, że całkowita kwota odszkodowania wynikająca z naruszenia zobowiązań wynikających z niniejszego paragrafu jest trudna do oszacowania na etapie zawierania Umowy, a mimo to naruszenie może spowodować poważne szkody dla Antal, Klient zobowiązuje się do zapłaty Antal na pierwsze wezwanie kwoty w wysokości trzykrotności</p>   | <p><b>8.05</b> As the total amount of damages resulting from infringement of obligations set forth in this Paragraph is difficult to assess at the conclusion of the Contract, and still any such infringement may cause severe damages to Antal, the Customer is obliged to pay to Antal, on a first request, the amount of PLN 20.000 in case of revealing confidential information, in particular, if such revealing results in a breach of trade secrets; this contractual</p> |

Wynagrodzenia za każdy przypadek ujawnienia informacji poufnych. Kara umowna będzie płatna na wskazany w wezwaniu rachunek bankowy w terminie 7 dni roboczych od dnia jego doręczenia. Powyższe nie ogranicza Antal w dochodzeniu odszkodowania przewyższającego wysokość kar umownych zapłaconych przez Klienta na zasadach ogólnych.

**9. KLAUZULA SALWATORYJNA**

**9.01** W przypadku stwierdzenia, iż którekolwiek z postanowień OWU lub Umowy jest z mocy prawa nieważne lub bezskuteczne, okoliczność ta nie będzie miała wpływu na ważność i skuteczność pozostałych ich postanowień, chyba że z okoliczności wynikać będzie w sposób oczywisty, iż bez postanowień bezpośrednio dotkniętych nieważnością lub bezskutecznością, Umowa nie zostałaby zawarta.

**9.02** W takim przypadku strony zobowiązane będą zawrzeć aneks do Umowy, w którym sformułują postanowienia zastępcze, których cel gospodarczy będzie równoważny lub zbliżony do celu postanowień nieważnych lub bezskutecznych, a jeśli z okoliczności wynikać będzie w sposób oczywisty, iż bez postanowień dotkniętych nieważnością lub bezskutecznością Umowa nie zostałaby zawarta, strony zobowiązane będą niezwłocznie przystąpić do negocjacji, zmierzających do zawarcia nowej umowy, której cel gospodarczy będzie równoważny lub zbliżony do celu Umowy.

**9.03** Do czasu zakończenia negocjacji, o których mowa w poprzednim ustępie, strony zobowiązane będą do realizacji obowiązków przewidzianych w Umowie

penalty (liquidated damages) will be payable for every event of revealing confidential information (every event of a breach). The above will not limit Antal to claim damages superseding the total amount paid under this provision.

**9. SEVERABILITY CLAUSE**

**9.01** Should any provision of the Agreement and/or GTC is found to be invalid or ineffective by operation of law, this will not affect the validity or effectiveness of other provisions unless it clearly follows from the circumstances that Agreement would not have been concluded without the provisions directly affected by the invalidity or ineffectiveness.

**9.02** In the case referred to in point 9.01 of this paragraph, the parties will conclude an annex to the Agreement where they will formulate such replacement provisions whose economic purpose will be equivalent or similar to that of the invalid or ineffective provisions. Should it clearly follows from the circumstances that without the invalid or ineffective provisions the Agreement would not have been concluded, the parties will immediately start negotiations in order to conclude a new contract whose economic purpose will be equivalent or similar to that of the Agreement.

**9.03** Until the negotiations referred to in the preceding sentence are completed, the parties will fulfill their obligations provided for in the Agreement to the extent it is not contrary to mandatory law provisions and the legitimate interest of both parties.

|  |  |
|--|--|
| <p>w takim zakresie, w jakim nie jest to sprzeczne z bezwzględnie obowiązującymi przepisami prawa oraz słusznym interesem obu stron.</p>   |  |
| <p><b>10. SIŁA WYŻSZA</b></p>  | <p><b>10. FORCE MAJEURE</b></p>  |
| <p><b>10.01</b> Z zastrzeżeniem ust. 10.02 niniejszego paragrafu, strony nie odpowiadają za niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy spowodowane siłą wyższą. Strony przyjmują, że siła wyższa oznacza zdarzenie nadzwyczajne, zewnętrzne, którego nie można było przewidzieć i któremu nie można było zapobiec.</p> | <p><b>10.01</b> Subject to point 10.02 of this paragraph, the parties are not responsible for non-performance or improper performance of the Agreement due to force majeure. The parties accept that force majeure means an extraordinary, external event, which could not have been predicted and could not be prevented.</p> |
| <p><b>10.02</b> Strona nie może skutecznie powoływać się wobec drugiej strony na okoliczności o charakterze siły wyższej, w celu zwolnienia się z odpowiedzialności z tytułu niewykonania, względnie nienależytego wykonania postanowień Umowy, jeżeli:</p>  | <p><b>10.02</b> A party may not effectively invoke force majeure circumstances against the other party in order to release itself from liability for non-performance or improper performance of the provisions of the Agreement, if:</p>   |
| <p>a) o zajściu okoliczności wskazanej w ust. 10.01 niniejszego paragrafu, nie poinformowała drugiej strony niezwłocznie, przy czym nie później niż następnego dnia roboczego od dnia, w którym powzięła wiadomość o jej zaistnieniu;</p>  | <p>a) on the occurrence of the circumstances referred to in point 10.01 of this paragraph, did not inform the other party immediately, but not later than on the next business day from the day on which it became aware of its occurrence;</p>  |
| <p>b) niezwłocznie po uzyskaniu informacji o zajściu okoliczności wskazanej w ust. 10.01 niniejszego paragrafu, nie podjęła faktycznie i ekonomicznie możliwych działań, umożliwiających osiągnięcie celów przewidzianych w Umowie w inny sposób niż wyraźnie w niej przewidziany.</p>                                   | <p>b) immediately after receiving information on the occurrence of the circumstances referred to in point 10.01 of this paragraph, has not taken actually and economically possible actions to achieve the objectives provided for in the Agreement in a different way than expressly provided for therein.</p>                |
| <p><b>11. POSTANOWIENIA KOŃCOWE</b></p>  | <p><b>11. FINAL PROVISIONS</b></p>   |
| <p><b>11.01</b> Prawem właściwym dla OWU, jak i Umowy oraz ich stosowania jest prawo Rzeczypospolitej Polskiej. W kwestiach nieuregulowanych zastosowanie mają przepisy Kodeksu cywilnego.</p>   | <p><b>11.01</b> Polish Law is governing law for this GTC as well as Agreement. In matters not regulated, the provisions of the Civil Code apply.</p>   |
| <p><b>11.02</b> W przypadku zaistnienia jakiegokolwiek sporu strony w pierwszej kolejności</p>   | <p><b>11.02</b> All disputes between the parties that the parties will not manage to resolve in an amicable manner will be submitted to</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>podejmą działania zmierzające do jego polubownego rozwiązania, w szczególności poprzez przeprowadzenie stosownych negocjacji. Strony uzgadniają, iż w przypadku nie osiągnięcia porozumienia co do sposobu rozwiązania sporu, sądem właściwym do jego rozstrzygnięcia będzie sąd właściwy miejscowo dla siedziby Antal.</p>   | <p>public a court having jurisdiction over Antal's registered seat.</p>  |
| <p><b>11.03</b> Wszelkie zmiany i uzupełnienia Umowy lub OWU wymagają dla swej ważności zachowania formy dokumentowej pod rygorem nieważności.</p>   | <p><b>11.03</b> All changes, amendments, and alterations to the Agreement or GTC will be made in any document under the pain of nullity.</p>   |
| <p><b>11.04</b> Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Warszawie jest Członkiem Stowarzyszenia Agencji Zatrudnienia. Wszelkie zastrzeżenia, co do prawidłowego funkcjonowania Antal jako strony Umowy uprzejmie prosimy zgłaszać do Komisji Etyki SAZ pod adresem e-mail: komisja.etyki@saz.org.pl lub pocztą pod adres: ul. Brukselska 7, 03-973 Warszawa. Wszelkie informacje dotyczące trybu składania zastrzeżeń znajdują się na stronie internetowej <a href="http://www.saz.org.pl">www.saz.org.pl</a></p> | <p><b>11.04</b> Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with its registered seat in Warsaw is a member of the Association of Employment Agencies. Please submit any reservations as to the proper functioning of Antal as a party to the Agreement to the SAZ Ethics Committee at the following e-mail address: <a href="mailto:Komisja.etyki@saz.org.pl">Komisja.etyki@saz.org.pl</a> or by post to the following address: Brukselska 7, 03-973 Warsaw. All information on the procedure for submitting reservations can be found on the website <a href="http://www.saz.org.pl">www.saz.org.pl</a></p> |
| <p><b>11.05</b> OWU zostało sporządzone w dwóch wersjach językowych (w języku polskim i angielskim). W przypadku rozbieżności pomiędzy znaczeniem pomiędzy wersjami językowymi OWU – polska wersja pozostaje wiążąca.</p>  | <p><b>11.05</b> GTC is made in two language versions: Polish and English. Should the meaning of both versions be different, the Polish language version is an authentic and binding.</p>   |

Warszawa, dnia 06-09-2021 r. / Warsaw, 06-09-2021

Załącznik nr 1 / Attachment No. 1

**KLAUZULA INFORMACYJNA / INFORMATION CLAUSE**

|   |   |
|---|---|
| <p>dotycząca danych osobowych podawanych Antal przez Klienta.</p> | <p>regarding personal data provided to Antal by the Customer.</p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
| <p><b>1. ADMINISTRATOR DANYCH</b></p> <p><b>1.01</b> Administratorem danych osobowych jest Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Warszawie ul. Puławska 2, 02-566 Warszawa, wpisana do rejestru przedsiębiorców KRS prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: 0000105676, posiadająca numer identyfikacji podatkowej NIP: 8951770374, numer REGON: 932789687, nr wpisu do Krajowego Rejestru Agencji Zatrudnienia prowadzonego przez Marszałka Mazowieckiego: 496, adres e-mail: <a href="mailto:warsaw@antal.pl">warsaw@antal.pl</a>.</p> <p><b>2. INSPEKTOR OCHRONY DANYCH</b></p> <p><b>2.01</b> Antal wyznaczył Inspektora ochrony danych w osobie Pana Mateusza Borowicza, z którym można się kontaktować w następujący sposób: tel: +48 510 024 679, e-mail: <a href="mailto:mateusz.borowicz@saferodo.pl">mateusz.borowicz@saferodo.pl</a></p> <p><b>3. KATEGORIE DANYCH OSOBOWYCH</b></p> <p><b>3.01</b> Antal sp. z o.o. będzie przetwarzał następujące kategorie danych osobowych:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• nazwisko i imiona,</li> <li>• adres siedziby lub adres do korespondencji,</li> <li>• adres e-mail,</li> <li>• numer telefonu,</li> <li>• ewentualne inne dane osobowe podane przez Klienta.</li> </ul> <p><b>4. CELE I PODSTAWY PRAWNE PRZETWARZANIA DANYCH</b></p> <p><b>4.01</b> Dane osobowe będą przetwarzane przez</p> | <p><b>1. DATA CONTROLLER</b></p> <p><b>1.01</b> The controller of personal data is Antal Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością (limited liability company) with its registered office in Warsaw at Puławska Street 2, 02-566 Warszawa, entered into the register of entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for m. st. Warszawa in Warszawa, XIII Commercial Division of the National Court Register under KRS No.: 0000105676, tax identification number NIP: 8951770374, statistical No. REGON: 932789687, entered into National Register of Employment Agencies kept by Marshal of the Masovian Voivodeship under No. 496, e-mail: <a href="mailto:warsaw@antal.pl">warsaw@antal.pl</a>.</p> <p><b>2. DATA PROTECTION OFFICER</b></p> <p><b>2.01</b> Antal has appointed a data protection officer – Mr. Mateusz Borowicz, contact details: phone number + 48 510024679, email: <a href="mailto:mateusz.borowicz@saferodo.pl">mateusz.borowicz@saferodo.pl</a>.</p> <p><b>3. CATEGORIES OF PERSONAL DATA</b></p> <p><b>3.01</b> Antal sp. z o.o. processes the following categories of personal data:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• surname and names,</li> <li>• address of registered office or correspondence address,</li> <li>• e-mail address,</li> <li>• mobile phone number,</li> <li>• and other data provided by the Customer.</li> </ul> <p><b>4. THE PURPOSES AND THE LEGAL BASIS OF THE PROCESSING</b></p> <p><b>4.01</b> Your personal data will be processed by Antal sp. z o.o. in order to:</p> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>Antal sp. z o.o. w celu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) nawiązania i realizacji umów o świadczenie usług rekrutacyjnych - na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b RODO;</li> <li>b) wypełnienia obowiązków podatkowych i innych obowiązków publicznoprawnych w związku z zawarciem ww. umów – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b i c RODO;</li> <li>c) rozpatrzenia ewentualnych reklamacji oraz udzielania odpowiedzi na pytania Klienta - na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO oraz art. 6 ust. 1 lit. f RODO;</li> <li>d) w celach marketingowych – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f RODO, a w przypadku wyrażenia przez Klienta zgody na otrzymywanie informacji handlowych za pomocą środków komunikacji elektronicznej oraz na stosowanie marketingu bezpośredniego przy pomocy telekomunikacyjnych urządzeń końcowych i automatycznych systemów wywołujących – na podstawie z art. 6 ust. 1 lit. a RODO;</li> <li>e) ustalenia, dochodzenia, egzekucji roszczeń lub obrony przed roszczeniami stanowiących realizację prawnie uzasadnionego interesu administratora, a także w celu zapobiegania nadużyciom i oszustwom - na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f RODO.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) to conclude and execute recruitment services contracts - pursuant to article 6 paragraph 1 letter b) of the GDPR;</li> <li>b) fulfill the obligations imposed by tax law and public law in general (regarding the abovementioned contracts) - pursuant to article 6 paragraph 1 letter b and c of the GDPR;</li> <li>c) examine possible complaints and answer Customer's questions - pursuant to article 6 paragraph 1 letter c) of the GDPR and article 6 paragraph 1 letter f) of the GDPR;</li> <li>d) for marketing purposes - pursuant to article 6 paragraph 1 letter f) of the GDPR, and if the Customer consents to receive commercial information via means of electronic communication and to use direct marketing with the use of telecommunications equipment and automatic calling systems - pursuant to article 6 paragraph 1 letter a) of the GDPR;</li> <li>e) establish, exercise or execute legal claims or defend against claims which is execution of the legitimate interest of the data controller, as well as to prevent abuses and frauds - pursuant to article 6 paragraph 1 letter f) of the GDPR.</li> </ul> |
| <p><b>5. OKRES PRZECHOWYWANIA DANYCH</b></p> <p><b>5.01</b> Dane Klienta będą przechowywane przez okres współpracy z Antal, w szczególności przez czas obowiązywania umów o świadczenie usług rekrutacyjnych. Okres przechowywania danych może ulec wydłużeniu jeżeli znajduje to uzasadnienie w powszechnie obowiązujących przepisach lub w uzasadnionym interesie prawnym</p>   | <p><b>5. THE PERIOD OF DATA STORAGE</b></p> <p><b>5.01</b> Personal data will be stored for the period of our cooperation, in particular for the duration of the recruitment services contracts. The periods of data storage mentioned above may be extended if relevant law provisions order to do so or it is necessary to establish, exercise, or execute legal claims or defend against claims which is</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>administratora w postaci ustalenia, dochodzenia, egzekucji roszczeń lub obrony przed roszczeniami.</p>   | <p>execution of the legitimate interest of the data controller.</p>   |
| <p><b>6. PRAWA OSÓB, KTÓRYCH DANE DOTYCZĄ</b></p>   | <p><b>6. YOUR RIGHTS AS THE DATA SUBJECT</b></p>  |
| <p><b>6.01</b> W związku z przetwarzaniem danych osobowych przez Antal sp. z o.o. Klient ma prawo do:</p>   | <p><b>6.01</b> Due to the processing of personal data by Antal sp. z. o.o. Customer has the right to:</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>a) dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii;</li> <li>b) sprostowania (poprawiania) swoich danych osobowych;</li> <li>c) ograniczenia przetwarzania danych osobowych;</li> <li>d) usunięcia danych osobowych;</li> <li>e) wyrażenia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych;</li> <li>f) jeżeli przetwarzanie odbywa się na podstawie wyrażonej zgody, Klient ma prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem;</li> <li>g) przenoszenia swoich danych;</li> <li>h) wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych (na adres Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00 - 193 Warszawa).</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) request access to personal data and receive a copy of it;</li> <li>b) rectification (correction) personal data;</li> <li>c) restriction of processing personal data;</li> <li>d) erasure personal data;</li> <li>e) object to processing;</li> <li>f) where the processing is based on the consent – to withdraw consent at any time, without affecting the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal;</li> <li>g) data portability to another controller;</li> <li>h) lodge a complaint with a supervisory authority - President of the Personal Data Protection Office (address: the Personal Data Protection Office ul. Stawki 2, 00 - 193 Warsaw).</li> </ul> |
| <p><b>6.02</b> W celu skorzystania z przedstawionych powyżej uprawnień oraz w innych sprawach z zakresu ochrony danych osobowych Antal prosi o kontakt za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres email: <a href="mailto:karolina@recruitmentexchange.pl">karolina@recruitmentexchange.pl</a> W celu sprawdzenia czy osoba żądająca dokonania określonej operacji na danych osobowych posiada do tego</p>  | <p><b>6.02</b> In order to perform any of the abovementioned rights and in other matters regarding the protection of personal data, please contact Antal via email at the email address: <a href="mailto:karolina@recruitmentexchange.pl">karolina@recruitmentexchange.pl</a>. In order to verify whether a person requesting a specific operation on personal data is entitled to do so, Antal sp. z o.o may request provision of additional information necessary to confirm the identity of the data subject. More information on the rights listed above can be found at the link: <a href="https://recruitmentexchange.net/">https://recruitmentexchange.net/</a></p>  |

uprawnienie, Antal sp. z o.o. może żądać podania dodatkowych danych, pozwalających na zweryfikowanie tożsamości osoby kierującej wniosek. Więcej informacji dotyczących wymienionych powyżej praw można znaleźć pod linkiem: <https://recruitmentexchange.pl>

## **7. ODBIORCY DANYCH OSOBOWYCH**

**7.01** Antal sp. z o.o. korzysta z usług innych podmiotów przetwarzających dane osobowe w jej imieniu, m.in. w zakresie: obsługi administracyjnej, audytowej, księgowej, informatycznej i usług serwerowych, usług utrzymania i obsługi systemów informatycznych oraz baz danych. Dane mogą zostać również przekazane do innych spółek z grupy kapitałowej, której Antal sp. z o.o. jest częścią. Dodatkowo, dostęp do danych mogą uzyskać pracownicy organów i urzędów państwowych upoważnionych do sprawowania kontroli lub nadzoru nad działalnością Antal sp. z o.o.

## **8. PRZEKAZANIE DANYCH OSOBOWYCH POZA EOG**

**8.01** W związku z korzystaniem przez Antal sp. z o.o. z określonych systemów informatycznych może dojść do przekazania danych osobowych poza Europejski Obszar Gospodarczy, w szczególności do Stanów Zjednoczonych. Antal zapewnia, że wszystkie podmioty, z którymi Antal sp. z o.o. współpracuje, spełniają wymogi bezpieczeństwa nałożone przez odpowiednie przepisy dot. ochrony danych osobowych. Przekazanie danych do Stanów Zjednoczonych odbywa się na mocy standardowych klauzul umownych wydanych przez Komisję Europejską.

## **7. DATA RECIPIENTS**

**7.01** Antal sp. z o.o. uses the services of other entities processing personal data on its behalf, inter alia administrative, auditing, accounting, IT and server services, services of maintaining and operating IT systems and databases personal data may also be processed by other members of the Antal capital group. In addition, access to data can be obtained by employees of state bodies and offices authorized to exercise control or supervision over Antal sp. z o.o.'s activities.

## **8. TRANSFER OF PERSONAL DATA OUTSIDE THE EEA**

**8.01** Due to the use of certain IT systems, personal data may be transferred outside the European Economic Area, in particular to the United States. Antal ensures that all entities with which Antal sp. z o.o. cooperates meet the security requirements imposed by the relevant provisions on the protection of personal data. The transfer of data to the United States is carried out under standard contractual clauses issued by the European Commission. Antal sp. z o.o. provides access to these clauses at its headquarters.



|   |   |
|---|---|
| <p>Wgląd do owych klauzul Antal sp. z o.o udostępnia w swojej siedzibie.</p>  |   |
| <p><b>9. DOBROWOLNOŚĆ PODANIA DANYCH</b></p>  | <p><b>9. VOLUNTARY SUBMISSION OF DATA</b></p>   |
| <p><b>9.01</b> Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale konieczne do nawiązania i realizacji umowy o świadczenie usług rekrutacyjnych. W oparciu o dane osobowe Antal sp. z o.o nie będzie podejmował zautomatyzowanych decyzji, w tym decyzji będących wynikiem profilowania.</p> | <p><b>9.01</b> Providing personal data is voluntary, but necessary to conclude and execute cooperation agreement and provision of services by electronic means agreement. Antal sp. z o.o. will not make automated decisions basing on personal data, including decisions resulting from profiling.</p>             |
| <p><b>10. DANE OSOBOWE UŻYTKOWNIKÓW KLIENTA</b></p>   | <p><b>10. PERSONAL DATA OF CUSTOMER'S USERS</b></p>   |
| <p><b>10.01</b> W związku z zawarciem lub wykonaniem umowy o świadczenie usług rekrutacyjnych może dojść do przetwarzania przez Antal danych osobowych:</p>   | <p><b>10.01</b> Due to the conclusion and/or execution of the cooperation agreement and the provision of services by electronic means agreement Antal may process personal data of:</p>   |
| <p>a) reprezentantów Klienta,<br/>b) osób upoważnionych przez Klienta do określonych czynności w związku z wykonywaniem ww. umów albo<br/>c) osób kontaktowych związanych z wykonywaniem ww. umów<br/>- zwanych dalej łącznie: „Upoważnionymi Klienta”.</p>                             | <p>a) Customer’s representatives;<br/>b) People authorized by the Customer to perform certain activities under the abovementioned agreements; or<br/>c) Contact people appointed by the Customer to perform abovementioned agreements;<br/>- hereinafter jointly referred to as „Customer’s Authorized People”.</p> |
| <p><b>10.02</b> Dane osobowe Upoważnionych Klienta będą przetwarzane jako niezbędne do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów Klienta i Antal związanych z odpowiednim wykonywaniem umowy o świadczenie usług rekrutacyjnych.</p>   | <p><b>10.02</b> Personal data of the Customer’s Authorized People are processed as necessary for the purposes of the legitimate interests of Customer and Antal related to the proper execution of the recruitment services contract.</p>   |
| <p><b>10.03</b> Jeżeli w związku zawarciem lub wykonaniem umowy o świadczenie usług rekrutacyjnych Klient udostępnia Antal dane osobowe Upoważnionych Klienta albo gdy Antal uzyska bezpośrednio od tych osób fizycznych ich</p>  | <p><b>10.03</b> If due to the conclusion and/or execution of the cooperation agreement and/or the provision of services by electronic means agreement Customer shares with Antal personal data of Customer’s Authorized People or if Antal</p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p>dane osobowe w związku z zawarciem ww. umowy lub jej realizacją, Klient jest zobowiązany do:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) poinformowania Upoważnionych Klienta, o tym, że ich dane osobowe będą udostępniane Antal jako administratorowi danych w celach opisanych powyżej;</li> <li>b) wypełnienia wobec Upoważnionych Klienta obowiązku informacyjnego (o którym mowa w art. 13 RODO), ze wskazaniem Antal jako odbiorcy danych osobowych;</li> <li>c) zawarcia w obowiązku informacyjnym, o którym mowa w lit. b powyżej informacji wskazanych w art. 14 RODO, tak aby zaktualizowała się sytuacja o której mowa w art. 14 ust. 5 lit. a) RODO i Antal mogło powołać się na spełnienie wobec Upoważnionych Klienta obowiązku informacyjnego.</li> </ul> | <p>collects such data directly from Customer's Authorized People because of conclusion or execution of the abovementioned agreements, as a Customer you are obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) inform Customer's Authorized People that their personal data are shared with Antal as a data controller for the purposes mentioned above;</li> <li>b) provide Customer's Authorized People with information according to article 13 of the GDPR, including that Antal will be a recipient of their personal data;</li> <li>c) include in the information clause mentioned in letter b above all the information provided in article 14 of the GDPR, so that the situation referred to in article 14 paragraph 5 letter a) of the GDPR will occur and Antal could plead fulfillment of the information obligation towards the Customer's Authorized People.</li> </ul> |
| <p><b>10.04</b> Klient odpowiada za szkody, jakie powstaną u Antal, osób, których dane dotyczą lub innych osób trzecich w wyniku nieprzestrzegania przez Klienta postanowień ust. 10.01-10.03 powyżej lub niezgodnego z nimi lub przepisami prawa przetwarzania przez Klienta danych osobowych Upoważnionych Klienta, a w szczególności w związku z udostępnianiem danych osobowych osobom nieupoważnionym.</p>  | <p><b>10.04</b> Customer is liable for any loss and/or damages that Antal, data subjects, or other third parties suffer as a result of Customer's failure to comply with the provisions of paragraphs 10.01-10.03 above or as a result of processing by the Customer Customer's Authorized People's personal data that is inconsistent with them or with the applicable law, in particular due to the disclosure of personal data to unauthorized persons.</p>  |
| <p><b>10.05</b> W przypadku naruszenia postanowień ust. 10.01-10.03 powyżej, obowiązujących przepisów prawa z przyczyn leżących po stronie Klienta, w następstwie czego Antal zostanie zobowiązany do wypłaty odszkodowania, zadośćuczynienia lub zostanie ukarany administracyjną karą finansową, Klient zobowiązuje się zrekompensować w całości szkodę poniesioną przez Antal, wpłacając Antal</p>  | <p><b>10.05</b> In the event of a breach of the provisions of paragraphs 10.01-10.03 above, applicable law for reasons attributable to the Customer, as a result of which Antal will be obliged to pay compensation, redress, or an administrative financial penalty, the Customer undertakes to fully</p>  |

|   |  |
|---|--|
| <p>kwoty odpowiadające kwotom<br/>odszkodowania, zadośćuczynienia lub<br/>kary.</p> | <p>compensate the loss and/or damage<br/>suffered by Antal by paying Antal<br/>amounts corresponding to the amounts<br/>of compensation, restitution or penalty.</p> |
|---|--|

